

4. Condizioni per il riconoscimento diretto di un diploma

Affinché un diploma conseguito in uno Stato membro dell'UE/AELS possa essere riconosciuto in Svizzera, devono essere soddisfatte **cumulativamente** le seguenti condizioni:

- il richiedente possiede la cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE/AELS oppure il suo o la sua coniuge possiede la cittadinanza di uno di questi stati;
- il diploma presentato (incl. altri eventuali attestati necessari) è conforme alla denominazione di cui alla direttiva europea 2005/36/CE o alla convenzione AELS (per le denominazioni dei diplomi rilasciati negli Stati confinanti con la Svizzera, cfr. pto 7);
- il diploma è stato rilasciato da una delle autorità indicate nella direttiva europea o nella convenzione AELS.

5. Elenco dei documenti da presentare

I documenti seguenti devono essere acclusi al presente **modulo di domanda, debitamente datato e firmato** (la MEBEKO si riserva espressamente il diritto di richiedere ulteriori documenti):

- **copia autenticata conforme all'originale** del passaporto o del documento di identità (non accettiamo una copia del titolo di soggiorno); se necessario, copia autenticata conforme all'originale del passaporto o del documento di identità del/della coniuge e del certificato di matrimonio (vede capitolo 4 di questo modulo di domanda)
- **curriculum vitae firmato**
- **copia autenticata conforme all'originale** del/i diploma(i) in lingua originale (cfr. anche n. 7)
- **originale o copia autenticata conforme all'originale** della traduzione ufficiale del/i diploma(i), nel caso in cui il diploma non sia stato allestito in tedesco, francese, italiano o inglese

NOTA BENE: se si possiede la conferma provvisoria di un diploma e/o il diploma è stato rilasciato in Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Grecia, Islanda, Lettonia, Lituania, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Svezia e Ungheria devono comunque essere presentati i seguenti documenti:

- **copia autenticata conforme all'originale** di un attestato di conformità alla direttiva europea 2005/36/CE dell'autorità responsabile
- **originale o copia autenticata conforme all'originale** della traduzione ufficiale dell'attestato nel caso in cui l'originale non sia stato allestito in tedesco, francese, italiano o inglese

6. Informazioni per il richiedente

- **Domanda di riconoscimento per un titolo di perfezionamento:**
Per il riconoscimento di un titolo di perfezionamento dev'essere presentata una domanda separata (cfr. modulo di domanda per il riconoscimento di un titolo di perfezionamento: <https://www.bag.admin.ch/bag/it/home/berufe-im-gesundheitswesen/auslaendische-abschluesse-gesundheitsberufe/weiterbildungstitel-der-medizinalberufe-aus-staaten-der-eu-efta/direkte-erkennung-weiterbildungstitel.html>).

Le domande di riconoscimento di un diploma e di un titolo di perfezionamento sono trattate separatamente. I documenti possono comunque essere inviati insieme e in un unico esemplare.

- **Nessuna restituzione dei documenti presentati:**
Dato che la decisione sarà pronunciata sulla base dei documenti forniti, questi ultimi resteranno conservati negli atti della pratica e non saranno restituiti.
- **Procura:**
Desidera depositare una domanda per un'altra persona? La preghiamo di inviare la procura corrispondente.

➤ **Indirizzo MEBEKO:**

La domanda di riconoscimento può essere presentata esclusivamente per posta. Si prega di inviare il/i modulo(i) corredato(i) della documentazione richiesta all'indirizzo indicato qui di seguito:

Ufficio federale della sanità pubblica

MEBEKO

Schwarzenburgstrasse 157

CH – 3003 Berna

Tel: +41 58 462 94 83, fax: +41 58 463 00 09

➤ **Copie autenticate conformi all'originale:**

- Accettiamo copie autenticate conformi all'originale rilasciate dai seguenti enti svizzeri o di Stati membri dell'UE/AELS:
notai, rappresentanze diplomatiche, amministrazioni comunali, amministrazioni cittadine (municipio), amministrazioni circondariali, tribunali, come anche le autorità citate nelle direttive europee per i documenti che hanno emesso loro medesime.

Non possiamo garantire che le copie autenticate conformi all'originale siano state effettivamente rilasciate da uno dei suddetti enti.

- Non accettiamo **nessuna** copia autenticata conforme all'originale rilasciata dai seguenti enti: autorità di cui non possiamo leggere o verificare le certificazioni, agenzie di traduttori e interpreti, associazioni di pellegrinaggio, parrocchie, casse malati, posta, banche, casse di risparmio, ospedali; non sono tra l'altro accettate autocertificazioni.

➤ **Costi e fatturazione:**

- L'emolumento per il trattamento di una domanda di riconoscimento diretto di un diploma (incl. il rilascio della tessera di legittimazione) è compreso tra 800.00 e 1'000.00 franchi.
- Non appena verificata la completezza della documentazione presentata, la fattura sarà inviata separatamente per posta.
- La conferma del riconoscimento e la tessera di legittimazione saranno inviate soltanto ad avvenuto pagamento della tassa.
- Non accettiamo dei pagamenti in contanti o con assegno. Il pagamento con carta di credito non è possibile.

➤ **Diplomi rilasciati in Stati successori (ex RDT, CSSR, Jugoslavia, URSS):**

Le direttive UE contengono disposizioni speciali in materia di «diritti acquisiti» relativamente ai diplomi conseguiti negli Stati summenzionati. Il riconoscimento del diploma può avvenire soltanto se nei Paesi dell'UE in questione (Germania, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Repubbliche baltiche) il documento rilasciato conferisce lo stesso statuto di abilitazione all'esercizio della professione del corrispondente diploma conseguito oggi, e se è dimostrato che durante gli ultimi cinque anni l'attività in questione è stata effettivamente e legalmente esercitata per almeno tre anni consecutivi **in Svizzera e/o in uno Stato dell'UE/AELS**. L'elenco delle autorità competenti per il rilascio di una prova dell'equivalenza di tale statuto è disponibile sul seguente sito: <https://www.bag.admin.ch/bag/fr/home/berufe-im-gesundheitswesen/auslaendische-abschluesse-gesundheitsberufe/diplome-der-medizinalberufe-aus-staaten-der-eu-efta/direkte-erkennung-diplome.html>

7. Denominazione dei diplomi nei Paesi confinanti con la Svizzera

Stato	Medicina	Odontoiatria	Veterinaria	Farmacia
Germania	Zeugnis über die Ärztliche Prüfung	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abschnittes der Tierärztlichen Prüfung e Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Zeugnis über die Pharmazeutische Prüfung
	Nota bene! Non accettiamo la Approbations-Urkunde			
Francia	Diplôme d'Etat de docteur en médecine o Diplôme de fin de deuxième cycle d'Etudes médicales	Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire	Diplôme d'Etat de docteur vétérinaire	Diplôme d'Etat de docteur en pharmacie
	Nota bene! Diplôme de Formation Approfondie en Sciences Médicales: Deve comunque essere presentato un attestazione di conformità			
Italia	Attestato di conformità rilasciato dal Ministero della Salute in Rom o Diploma (Pergamena) di Laurea in medicina e chirurgia e Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia	Attestato di conformità rilasciato dal Ministero della Salute in Rom o Diploma (Pergamena) di Laurea in odontoiatria e protesi dentaria e Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della professione di odontoiatra	Attestato di conformità rilasciato dal Ministero della Salute in Rom o Diploma (Pergamena) di laurea in medicina veterinaria e Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria	Diploma (Pergamena) o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato
	Nota bene! Il Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia non può essere rilasciato dall'università			
Austria	Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor/in der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.)	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades „Doktor/in der Zahnheilkunde“	Diplom-Tierarzt Magister medicinae veterinariae	Staatliches Apothekerdiplom

8. Prova delle conoscenze linguistiche in una o più lingue ufficiali svizzere (tedesco, francese, italiano)

Chi esercita una professione medica universitaria in Svizzera deve iscrivere le conoscenze linguistiche necessarie a tal fine nel registro delle professioni mediche MedReg. Insieme alla domanda di riconoscimento di un diploma estero è possibile richiedere, dietro pagamento di un emolumento supplementare di 50.00 – 100.00 franchi a lingua, che vengano iscritte anche le conoscenze linguistiche in una o più lingue ufficiali svizzere (tedesco, francese, italiano).

Le conoscenze linguistiche possono essere provate mediante (originale o copia autenticata) :

- a. un diploma di lingua riconosciuto a livello internazionale, almeno di livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, risalente a non più di sei anni fa; oppure
- b. un diploma di formazione o di perfezionamento professionale conseguito nella lingua in questione in relazione alla Sua professione medica universitaria; oppure
- c. un'esperienza lavorativa nella lingua in questione nella Sua professione medica universitaria, svolta per la durata di tre anni sull'arco degli ultimi dieci anni.

Lingua per cui è richiesta l'iscrizione:

tedesco francese italiano

Nota: le domande d'iscrizione di una lingua ufficiale svizzera o di un'altra lingua (p. es. della lingua principale, un tempo detta «lingua madre») possono essere trasmesse anche in un secondo momento tramite lo strumento di notifica online sulle lingue (vedi la pagina Web dell'UFSP). Anche in questo caso, gli emolumenti ammontano a 50.00 – 100.00 franchi.

Luogo e data: _____

Firma: _____